

LA SOURCE

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHÂTEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

TÉL.: 264-5364
FAX: 264-9521

Le mercredi 6 mai 1998

28 pages .75¢ PLUS TAXES



TÉL.: 829-2367

JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIEN

4, rue BRIDGE, ORMSTOWN, Que.
"Les Galeries d'Ormstown"

OUVERT 7 JOURS

Mini Au Coin des Petits Animaux

4 Bridge
Les Galeries d'Ormstown
Tel.: 829-1084

OUVERT 7 JOURS
Lundi au mercredi: 10h à 18h
Jeudi: 10h à 21h
Vendredi: 10h à 20h
Samedi: 10h à 17h
Dimanche 10h à 17h

Le pont d'Ormstown sera rouvert à la circulation d'ici la fin mai

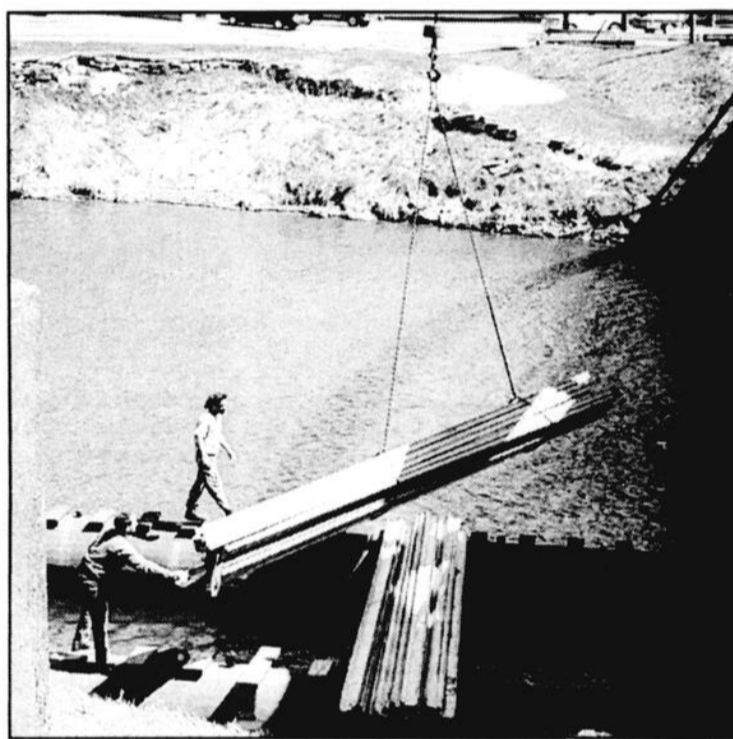
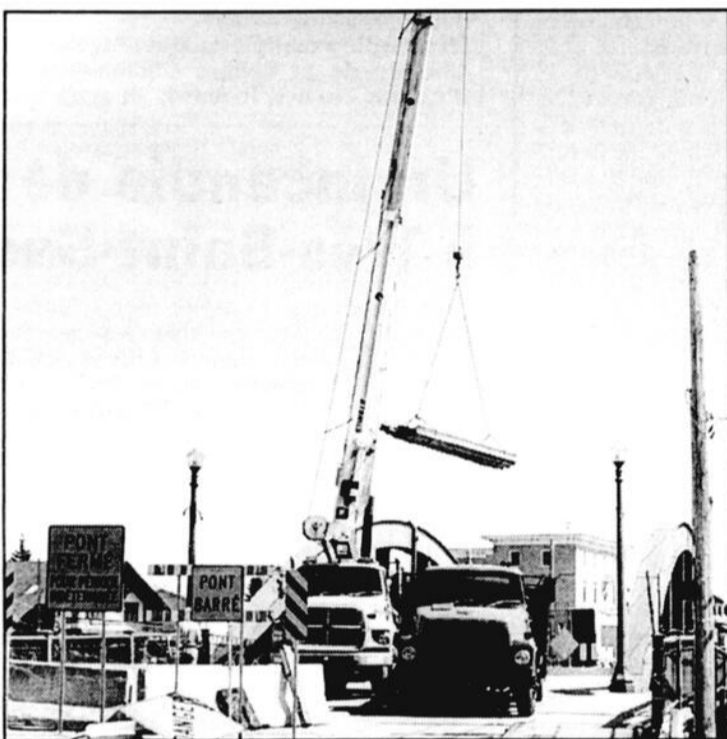
La nouvelle en soulagera plusieurs! La circulation pourra reprendre son cours normal sur le pont de la rue Bridge à Ormstown dès la fin du mois de mai, a indiqué M. Serge P. Forest, du ministère des Transports du Québec.

Des travaux de réfection ont été entrepris la semaine dernière afin de remplacer quatre poutres de soutènement sous la structure qui avait été passablement endommagée par les embâcles de glace lors des dernières inondations. Le contrat a été accordé à l'entreprise Grandmont de Drummondville. Le coût des travaux s'élève à 50 000 \$. La facture sera assumée par le ministère des Transports qui dispose d'un fonds réservé aux sinistres.

Victime de la crue

Les autorités provinciales et municipales avaient dû fermer le pont à toute circulation à la fin du mois de mars dernier au lendemain de la violente crue printanière de la rivière Châteauguay.

Les automobilistes de même que les piétons doivent ronger leur frein depuis la fermeture du pont en effectuant un détour par la route 138. (H.T./J.T.)



Des travaux de réfection ont été entrepris la semaine dernière afin de remplacer quatre poutres de soutènement sous le pont de la rue Bridge à Ormstown qui avait été passablement endommagée par les embâcles de glace lors des dernières inondations. (Photo : J.T.)

Le Bar Saint-Anicet pourra opérer envers et contre tous

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Une pétition signée par 300 citoyens et une résolution d'appui du conseil municipal n'auront pas suffi pour empêcher le Bar Anicet de présenter des spectacles de nudité cet été.

Comme il existe un droit acquis et qu'aucun règlement municipal n'interdit de telles pratiques, le propriétaire de l'établissement licencié et son nouveau gérant ont réussi à obtenir de la Régie des alcools, des courses et des jeux les permis nécessaires pour opérer un bar avec danses et spectacles de nudité et exploiter des appareils de loterie vidéo. Le conseil a toutefois résolu de faire parvenir un avis à la Régie afin de s'opposer à la demande de permis d'exploitation d'un bar terrasse.

Des citoyens présents dans la salle du conseil municipal le lundi 4 mai ont exprimé leur mécontentement et les raisons qui motivent leurs appréhensions. Plusieurs ont soulevé le problème du bruit occasionné par la musique et le va-et-vient qu'ont subis les villageois dans le passé.

Pour leur part, les tenanciers, présents

dans la salle, se sont engagés à apporter les améliorations nécessaires à l'établissement et à faire respecter toutes les règles de civisme.

Le gérant a expliqué aux citoyens que les spectacles de nudité seront conformes à la loi (pas de danses à 10 \$ ni d'attouchements sexuels). Des portiers en tenue de ville assureront la sécurité à l'entrée et aucun spectacle de nudité sera présenté à l'extérieur.

De plus, des aménagements ont été apportés à l'intérieur de la bâtisse afin que la musique ne produise pas de bruit à l'extérieur. Les fenêtres ont été bouchées et un système d'air climatisé a été installé.

En définitive, le conseil a soulevé l'idée que la municipalité modifie son règlement de zonage afin que le bar ne puisse opérer l'an prochain. À cet effet, la Société historique de Saint-Anicet a fait parvenir une lettre à la municipalité pour lui demander d'adopter un règlement de zonage pour interdire ce type d'établissement. Par cette démarche, la Société veut éviter que le bar nuise aux visites du parc historique Jules-Léger situé à proximité de l'établissement.

Un feu de broussailles à Saint-Étienne prive 57 000 abonnés de courant

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Un simple feu de broussailles à Saint-Étienne-de-Beauharnois a causé une panne de courant majeur qui a privé 57 000 abonnés d'électricité du Haut-Saint-Laurent et des régions de Châteauguay et de Napierville notamment durant plus de trois heures le vendredi 1er mai.

Vers 15 h, la fumée et la chaleur intense d'un incendie, allumé sur les terres comprises entre les rangs Saint-Georges et Saint-Laurent, ont contraint Hydro-Québec d'interrompre le courant sur une ligne de haute tension qui alimente entre autres les postes de distribution de Saint-Louis-de-Gonzague, Châteauguay, Ormstown, Huntingdon et Napierville. « Le feu, qui venait du sol, s'est propagé jusqu'au pied des structures qui supportent des lignes de haute tension. La fumée et la chaleur ont créé un phénomène de conductivité qui a

entraîné la mise hors tension de la ligne », a précisé Mme Lucie Brodeur, du bureau régional d'Hydro-Québec à Saint-Hyacinthe.

Les services des incendies de Saint-Étienne, Beauharnois et Saint-Louis-de-Gonzague ont combattu l'incendie jusqu'en fin d'après-midi. Vers 17 h, tous les abonnés sauf les quelque 14 000 qui sont alimentés par les postes d'Ormstown et de Huntingdon avaient recouvré le courant. À 17 h 50, la fumée s'est dissipée, de sorte qu'Hydro-Québec a pu remettre sous tension tout le réseau.

Hydro-Québec n'a pu expliquer l'origine exacte de l'incendie, mais selon le chef du service des incendies de la Ville de Beauharnois, M. Jean-Claude Nareau, il est probable qu'un cultivateur ait mis le feu dans son champ et qu'il ait perdu le contrôle en raison des fortes bourrasques de vent.

VESTE DE CUIR

139⁹⁵\$

Une amie pour la vie!

SANS LIMITES
CUIR POUR ELLE ET LUI

1462, CARREFOUR LANGLOIS, VALLEYFIELD 377-5888



D'un foyer à l'autre

Le site Web du Suroît est maintenant accessible. Depuis le 1er mai 1998, le site Web du Suroît est accessible grâce aux Services Télématiques Rocler qui assure la liaison au réseau Internet via l'adresse <http://WWW.suroit.qc.ca>. Plusieurs sujets d'actualité y sont privilégiés tels que l'emploi, le tourisme, les commerces et les industries. L'utilisateur pourra naviguer à sa guise à travers les MRC Haut-Saint-Laurent, Beauharnois-Salaberry et Vaudreuil-Soulanges. Le site sera lancé officiellement lors du Salon des opportunités d'affaires du Suroît qui se tiendra les 13 et 14 mai au Centre sportif et culturel de Saint-Timothée. Pour plus d'information, communiquez au 377-1898.

Levée de fonds pour l'église de Sainte-Anicet à Cazaville. Des bénévoles organisent une vente de vêtements usagers en bonne condition à la salle des loisirs de Cazaville les 16 et 17 mai de 10 h à 16 h afin d'aider au financement du projet de réfection de l'église de la paroisse de Sainte-Anicet. Tous sont invités à apporter des vêtements afin de souscrire à cette campagne. Pour info : salle des loisirs au 264-4546 ou Denise Carrière au 264-6832.

Déjeuner des pompiers de Hinchinbrooke le 17 mai. Les pompiers volontaires de Hinchinbrooke invitent la population à leur déjeuner annuel qui se tiendra le samedi 17 mai de 8 h à 13 h à la salle de l'église de Rockburn.

Tournoi de quilles à H'don. La Société canadienne du cancer, secteur Huntingdon, organise un tournoi de quilles, au Quillorama de Huntingdon, les 23 et 24 mai afin d'amasser des fonds pour financer la recherche sur le cancer. Pour info : Suzanne Taillefer : 264-4868 ou Marc Allaire au 264-3000.

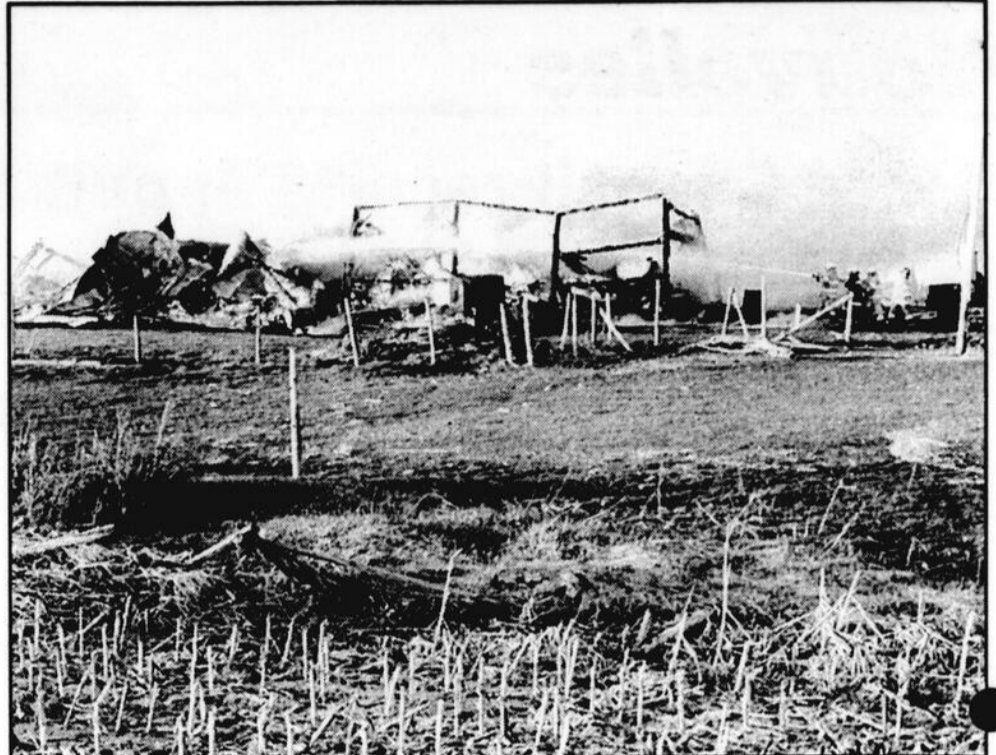
Conférence à l'AFEAS. L'AFEAS de Saint-Anicet organise une soirée conférence le mercredi 6 mai 1998 à 20 h

à la salle communautaire #2 située au 456, avenue Jules-Léger. La conférencière invitée, le Dr Annette Saint-Pierre, dermatologue, parlera de prévention du cancer de la peau. L'entrée est gratuite. Bienvenue à toutes et à tous. Pour info : 264-2457 ou 264-6398.

Activités à la bibliothèque de Hemmingford. La bibliothèque communautaire de Hemmingford invite la population à participer à un remue-méninges sur ses projets d'avenir à l'hôtel de ville de Hemmingford le samedi 9 mai à midi. Un goûter sera servi.

Vaccination pré-scolaire. Le CLSC Huntingdon tiendra des cliniques de vaccination de DCT (diphthérie, coqueluche, tétanos) et de polio pour les enfants âgés de 4 à 6 ans aux dates et lieux suivants : le mardi 26 mai et le vendredi 29 mai de 9 h à 11 h et de 13 h à 15 h 30 au CLSC Huntingdon (220, rue Châteauguay); le jeudi 28 mai de 9 h à 11 h et de 13 h à 15 h 30 au Centre récréatif d'Ormstown (87, rue Roy); le mercredi 27 mai au bureau du CLSC de Saint-Chrysostome (139, rue Alexis) de 9 h à 11 h et de 13 h à 15 h 30. Pour fixer un rendez-vous, veuillez téléphoner dans les plus brefs délais aux numéros suivants : 264-6108, 829-3877 ou 826-3161.

Tournoi de golf du député Daniel Turp le 22 mai. Le 22 mai 1998, le député fédéral de Beauharnois-Salaberry, M. Daniel Turp, tiendra son premier tournoi de golf au Club de golf de Saint-Anicet. Les participant(e)s pourront profiter de cette occasion pour faire connaissance avec les différents partenaires socio-économiques de la circonscription. Le départ se fera à 12 h 30 et le souper sera servi à 19 h. Plusieurs prix de participation seront remis au cours de la soirée et un encan chinois sera animé par M. Louis Plamondon, député de Richelieu. Pour info : 377-2778.



L'incendie a complètement détruit cette grange centenaire située aux abords du Chemin de la Rivière Châteauguay Nord à Très-Saint-Sacrement, non loin d'Allan's Corner, le mardi 28 avril 1998. (Photo : J.T.)

Un incendie détruit une grange à Très-Saint-Sacrement

Un incendie a complètement détruit une grange centenaire située aux abords du Chemin de la Rivière Châteauguay Nord à Très-Saint-Sacrement, non loin d'Allan's Corner, le mardi 28 avril 1998.

Le feu avait déjà envahi la presque totalité du bâtiment lorsque les pompiers sont arrivés sur les lieux vers 19 h. L'édifice, appartenant à M. Pierre Poirier, entreposait de la machinerie et des équipements agricoles. En outre, une camionnette et une automobile garées à proximité du foyer d'incendie ont été endommagées par la chaleur intense du brasier.

Selon le chef de service des incendies de Howick, M. Robert Scoble, il s'en est fallu de peu pour que la maison y passe aussi. Le feu a pris dans un arbre derrière la maison. Nous avons dû arroser le

revêtement métallique de la résidence pour éviter que les flammes atteignent la maison », a-t-il raconté.

Transportée par le vent, la fumée était visible à plusieurs kilomètres à la ronde. L'incendie a nécessité l'intervention de six services des incendies, soit Howick, Ormstown, Franklin, Saint-Louis-de-Gonzague, Sainte-Martine et Saint-Étienne. Pour leur part, les sapeurs de Huntingdon sont demeurés fins prêts à intervenir à Ormstown en cas d'urgence.

Au moment de passer sous presse mardi (hier), nul ne connaissait la cause exacte de cet incendie. (J.T. tr. H.T.)

Les inscriptions pour le camp de jour le 16 mai

Les inscriptions pour le camp de jour se tiendront le samedi 16 mai de 9 h à 15 h à la salle paroissiale Saint-Joseph de la rue York à Huntingdon. Un maximum de 48 enfants pourront s'inscrire aux activités qui seront offertes du 29 juin au 21 août 1998. Le camp de jour sera basé à l'École Academy (21, rue King à Huntingdon).

Le camp s'adresse aux enfants âgés de 6 à 12 ans, de la maternelle à la sixième année. Chaque moniteur s'occupera d'un groupe de 12 enfants. Les moniteurs ont suivi un stage de formation et sont tous bilingues.

Les enfants pourront pratiquer des activités sportives (natation, vélo, patins à roues alignées, baseball, soccer, basketball etc.) et artistiques (théâtre, musique, danse, écriture, peinture, sculpture, bricolage, etc.). Ils auront la chance de visiter plusieurs sites à caractère culturel tels que le Musée de la Bataille-de-la-Châteauguay, le Parc Safari, le site archéologique amérindien

Droulers, le Biodôme, le Jardin Botanique, etc..

Les enfants devront apporter leur dîner, collation, costume et casque de bain, serviette, vêtements appropriés à la température.

Le coût des inscriptions est de 40 \$ par enfant pour cinq jours par semaine, 35 \$ par enfant pour quatre jours et de 30 \$ par enfant pour deux ou trois par semaine. Le paiement doit être fait en totalité lors des inscriptions.

Pour information, Nicole Poissant 264-3195. (H.T.)

Pour vos annonces dans LA SOURCE appelez 264-5364

LES SUPPLÉMENTS DE VITAMINES ET MINÉRAUX CHEZ LA PERSONNE ÂGÉE

Le marché des suppléments vitaminiques est sans cesse grandissant. Les publicités et commerciaux annonçant les suppléments sont plutôt agressifs et réussissent à convaincre plusieurs personnes de la nécessité de consommer de tels produits. Leur réussite tient du fait que bon nombre de gens croient que leur alimentation est déficiente alors qu'elle ne l'est pas.

Les vitamines regroupent des composés chimiques essentiels à la vie, que l'organisme ne peut fabriquer dans la majorité des cas. Elles ne fournissent pas d'énergie, mais jouent un rôle important dans une multitude de processus biochimiques. L'alimentation doit fournir les vitamines en quantité suffisante et de façon continue, afin de répondre aux besoins de l'organisme. Il existe deux catégories de vitamines, les hydrosolubles (solubles dans l'eau) et les liposolubles (solubles dans la graisse). Les hydrosolubles ne peuvent être emmagasinées dans l'organisme. Ce qui signifie que lorsqu'une dose élevée de ces vitamines est ingérée, les surplus sont éliminés dans l'urine. Par contre, les vitamines liposolubles sont accumulées dans le foie et les graisses, ainsi, une ingestion en trop grande quantité peut être toxique. Les minéraux sont présents dans toutes les cellules vivantes. Ils se retrouvent en abondance dans les aliments. Les minéraux les plus importants sont : le calcium, le phosphore et le magnésium. D'autres sont présents en petite quantité soit le fer, zinc, iode, cuivre, manganèse, fluor, chrome, sélénium et molybdène. L'importance de ces éléments pour la constitution des os et des dents, pour la contractilité musculaire, pour la formation des composés sanguins, et autres fonctions est très bien connue. L'utilité d'avoir une alimentation équilibrée n'est plus à démontrer et concerne autant la personne âgée que l'adulte ou l'enfant. La personne du troisième âge doit rencontrer les mêmes apports nutritionnels que l'adulte. On ne sait pas actuellement si la maladie, le stress ou l'utilisation chronique de médicaments entraîne une augmentation des besoins chez cette clientèle.

Un supplément peut-il être justifié? Idéalement, tous les besoins devraient être rencontrés par une alimentation équilibrée et complète. Des suppléments de toutes sortes ne peuvent remplacer une bonne diète saine. Par contre, si certains aliments sont absents de votre diète, par goût ou pour toute autre raison, un supplément adéquat est nécessaire. Par exemple, une personne âgée qui ne consomme aucun produit laitier doit absolument compenser par un supplément de calcium, afin d'éviter l'effritement des os et les fractures. La personne âgée qui consomme une variété d'aliments de tous les groupes (fruits et légumes, viandes et substituts, produits laitiers, pains et céréales) n'a aucunement besoin de prendre un supplément de vitamines ou minéraux. Avant d'acheter un supplément, consultez votre pharmacien ou votre médecin. Ils sauront vous recommander un produit adéquat si nécessaire.

Sophie Goneau pharmacienne
Coordonnatrice du programme

Les Centres du Haut St-Laurent (CHSLD)

POUR NETTOYAGE DE FOSSES SEPTIQUES & PUISARDS

SANTAIRE CHAYER INC.
373-3927

Nous vidangeons la totalité de la fosse
Tél.: (514) 373-3927
Sans frais: 1-800-567-3927

1.9%

FINANCEMENT GMAC DISPONIBLE SUR VÉHICULES NEUFS SÉLECTIONNÉS.

1997 S-10 BLAZER 4x4 4 portes
Tout équipé, 48 000 km - aussi 95 LT 4x4, 70 000 km

1996 LUMINA 4 portes
V-6, air, 43 000 km, aussi 97 Lumina, 4 portes, 47 000 km

1996 CAVALIER 4 portes
Auto., 32 000 km

1997 GRAND AM 4 portes
25 000 km

1997 GRAND PRIX 4 portes
21 000 km

HUNTINGDON MOTORS INC.
JIMMY SMYTHE
TÉL.: 264-6163
• HUNTINGDON

Nouvelles

André Chenail reçoit l'appui de son exécutif en vue des prochaines élections

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Le député provincial de la circonscription de Beauharnois-Huntingdon, M. André Chenail, a voulu dissiper les doutes qui planaient à l'effet qu'il y avait de la dissension au sein de l'association du parti dans le comté.

« Il n'y a pas de dissension entre nous. J'ai reçu l'appui de toutes les personnes de mon exécutif et de tout mon personnel politique », a déclaré M. Chenail qui a reçu l'appui unanime de l'exécutif de l'association libérale lors de son assemblée générale tenue le vendredi 24 avril 1998.

Le député, qui siège à l'Assemblée nationale depuis 1989, sollicite un troisième mandat dans le but de joindre l'équipe du nouveau chef, M. Jean Charest, qui a succédé officiellement à Daniel Johnson le jeudi 30 avril dernier.

M. Chenail n'a pas écarté la possibilité que le gouvernement de Lucien Bouchard déclenche des élections ce printemps afin de prendre à court Jean Charest et les Libéraux.

Mais pour sa part, le député a répété que son organisation était fin prête à faire face à la musique. « Nous allons rester au pouvoir dans le comté et le reprendre à Québec avec notre nouveau chef M. Jean Charest », a-t-il conclu.



M. André Chenail.

Le déménagement du poste de la SQ à Ormstown accuse du retard

Hugues Théorêt
LA SOURCE

À défaut de pouvoir emménager dans les bureaux du futur poste de police à Ormstown, les policiers de la Sûreté du Québec du détachement de Sainte-Martine et leurs confrères de Huntingdon devront, dès le 1er juillet 1998, partager les locaux exigus du poste de la route 138 à Godmanchester, et ce, pour une période qui pourrait se prolonger jusqu'à l'automne 1998.

C'est du moins ce qu'a indiqué M. Pierre-Louis Dufresne, porte-parole de la Société Immobilière du Québec (SIQ), qui se charge de la gestion des immeubles gouvernementaux : « Nous n'avons pas d'échéancier précis pour la durée des travaux d'aménagements du poste. Nous devons aussi tenir compte des besoins du personnel du ministère des Transports qui occupe encore les locaux. Mais il n'est pas impossible que le poste soit prêt pour l'automne 1998 », a-t-il expliqué lors d'une entrevue téléphonique jeudi dernier.

Le conseil des maires de la MRC Le Haut-Saint-Laurent a adopté une résolution le 8 avril dernier afin de demander au gouvernement du Québec de procéder le plus rapidement possible au déménagement du poste sur la rue Gale à Ormstown. « On s'attend à ce que le poste ne soit pas prêt avant 1999. C'est pour cette raison que nous demandons au gouvernement de presser le pas afin que les policiers puissent intégrer leurs nouveaux locaux dès septembre. Le gouvernement est vite pour collecter des taxes mais quand le temps est venu d'offrir des services, il est moins pressé », a clamé le préfet, M. Paul-Maurice Patenaude.

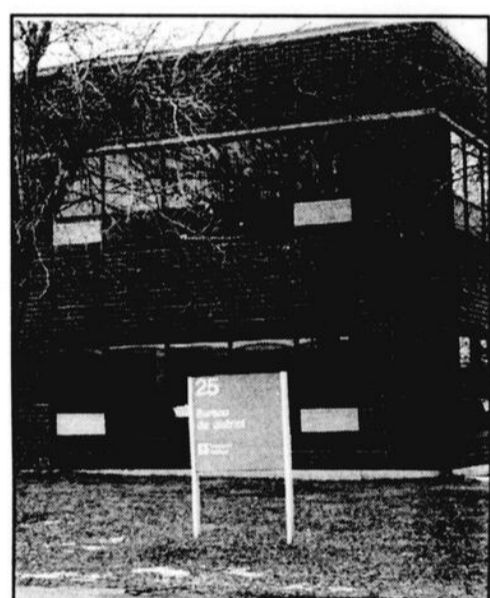
23 policiers pour desservir toute la MRC

En vertu de l'entente intervenue entre la MRC Le Haut-Saint-Laurent et la Sûreté du Québec, 23 policiers (11 patrouilleurs, cinq chefs d'équipe, deux enquêteurs, trois auxiliaires, un sergent et un caporal) ainsi que trois employés de bureau desserviront les 15 municipalités du territoire.

La Sûreté du Québec veillera à l'application du Code de la sécurité routière sur les routes entretenues par les municipalités ainsi que les règlements municipaux. Les

constats d'infraction émis seront transmis à la cour municipale de la MRC Le Haut-Saint-Laurent qui en assumera le traitement judiciaire.

De plus, la Sûreté du Québec offrira différents services de base (patrouilles 24 heures, application des règlements municipaux, enquêtes, programmes de prévention et événements spéciaux) au cours des cinq prochaines années à un coût fixe de 0,18 \$ du 100 \$ d'évaluation, ce qui représente un montant approximatif de 2 millions \$ par année pour l'ensemble de la MRC.



Les locaux du ministère des Transports du Québec de la rue Gale à Ormstown ne seront pas prêts à accueillir les policiers de la SQ avant l'automne 1998.

Les Libéraux prêts à faire face à la musique



Le conseil exécutif de l'Association libérale de la circonscription de Beauharnois-Huntingdon a tenu son assemblée générale le vendredi 24 avril 1998. Tous épauleront le député André Chenail qui sollicite un troisième mandat consécutif en vue des prochaines élections provinciales. De gauche à droite sur la photo, Julie Gendron (Sainte-Martine), Diane Fortin (Napierville), Daniel Lefort (Saint-Chrysostome), Cathy Marcil (Saint-Rémi), Thérèse-Eva Boyer (Saint-Rémi), Étienne Loranger (Ormstown), Jeannine Giroux-Lavallée (Havelock), André Chenail (député - Sainte-Clotilde), Jean-Roger Brosseau (président - Saint-Édouard), Gilles Bigras (Saint-Chrysostome), André Houle (Saint-Rémi), Gérald Brisebois (Huntingdon), Serge Robert (Saint-Rémi), Jean Laplante (Franklin) et Louis-Georges Lamoureux (Sherrington). François Crête (Ormstown), Philippe Leblanc (Godmanchester), John Ryan (Godmanchester) et Yves Lalonde (Dundee) sont absents sur la photo.

Soirée d'information du Comité ZIP sur les marais

Le Comité ZIP du Haut-Saint-Laurent continue ses soirées d'information sur des sujets touchant le fleuve et ses utilisateurs. Le mercredi 6 mai (ce soir) au Mont-de-l'Immaculée de Saint-Ancet à 19 h 30, deux représentants du bureau régional du ministère de l'Environnement et de la Faune (MEF) du Québec prononceront une conférence sur les permis et les autorisations possibles au bord de l'eau et dans les marais.

Messieurs Gérald Massé, chef du service de l'aménagement et de l'exploitation de la faune, et Jean Dubé, biologiste, viendront nous entretenir sur les différentes lois et

règlements qui interdisent le remplissage et certains travaux dans les marais ou autres milieux humides et sur les berges de cours d'eau. Ils expliqueront aussi pourquoi certaines personnes obtiennent des permis pour effectuer certains aménagements et d'autres ne peuvent y arriver. Les lois sont complexes et il est primordial de les comprendre afin d'éviter des problèmes. Dans le cas du lac Saint-François, cinq lois régissent ses eaux, ses rives, sa faune et sa flore.

Pour toute information, communiquez avec la ZIP du (514) 371-2492.

Yves Provost
Assistant gérant
autos usagées

La où ça bouge

Poirier 373-6444
373, Ch. Larocque, Valleyfield

Pour maman

OFFREZ A MAMAN ce qu'il y a de meilleur

Laura Secord
LAURA SECORD

Bonne Fête Maman

HEURES D'OUVERTURE: Lundi, mardi, jeudi, vendredi: 9h00 à 21h00
Mercredi: 9h00 à 18h00 • Samedi: 9h00 à 17h00 • Dimanche: FERMÉ

ESSAÏM
Suzanne Pilote 829-2351

21 rue LAMBTON
ORMSTOWN

Joyeuse Fête des Mères

Spécial de Mai - Permanente 39.99\$*

*Jusqu'au 31 mai, 1998

| | | | |
|------------------------------------|----------------------|----------------------|---|
| <p>Yvonne Cassidy 264-5167</p> | <p>Louise Benoit</p> | <p>Julie Leboeuf</p> | <p>Julie Coiffure pour homme & femme 264-5167</p> |
|------------------------------------|----------------------|----------------------|---|

39 rue Lake Huntingdon

NAISSANCES & DÉCÈS

REMERCIEMENTS, À LA MÉMOIRE, FIANÇAILLES.

REMERCIEMENTS

La famille de feu Martha Bryson présente ses profonds remerciements aux parents, amis et voisins pour leur bonté et soutien. Les prières, visites personnelles, appels téléphoniques, cartes, nourriture et dons de charité sont tous appréciés. Merci au Dr. Blonde, au personnel du 2^{ème} étage et aux bénévoles du Centre d'Accueil, Ormstown, pour les soins attentionnés qu'elle a reçus durant son séjour là-bas. Aussi, remerciements à tous ceux qui ont rendu visite à Martha au Centre d'Accueil.
Marjorie & John Lawrence et famille
Neveux & nièces

Pour placer...
Naissances, Décès etc.
Tél.: 264-5364

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement - incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

Le policier Léon Gilissen retournera en cour le 22 juillet 1998

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Les audiences sur l'enquête instituée pour faire la lumière sur les accusations, d'agressions sexuelles portées contre le policier Léon Gilissen reprendront le mercredi 22 juillet 1998 devant témoins au palais de justice de Valleyfield.

M. Gilissen, un ex-policier de la Sûreté

du Québec du détachement de Huntingdon, fait face à cinq chefs d'accusations pour des agressions qu'il aurait commises sous la menace d'une arme à feu entre le 1^{er} avril et le 1^{er} mai 1984, en juin 1985 et, sans arme cette fois-ci, en mars 1989. M. Gilissen, qui exerçait le métier de policier depuis une vingtaine d'années, pourrait être passible d'une peine maximale de 14 ans d'emprisonnement.

La police saisit 29 plants de pot à Huntingdon

Les policiers de la Sûreté du Québec du détachement de Huntingdon ont effectué une saisie de 29 plants à semis de marijuana dans une résidence de la rue Châteauguay à Huntingdon le 22 avril dernier. Un homme âgé de 35 ans a été appréhendé sur les lieux. Il devra comparaître en cour pour faire face à des accusations de culture de cannabis. La police a découvert le pot-aux-roses par hasard. Les policiers avaient obtenu un mandat pour inspecter les lieux afin de retrouver des objets volés.

Incendie à Havelock

La SQ de Huntingdon a ouvert une enquête afin d'établir la cause exacte d'un incendie qui a causé pour 50 000 \$ de dommages à un garage relié à une résidence de la rue Saint-Charles à Havelock le 2 mai.

Vandales à l'oeuvre

Des vandales ont brisé des vitres d'autobus scolaires, appartenant aux autobus Roland Leduc, et de véhicules de la compagnie Câble Vision Haut-Saint-Laurent garés près de la rue Châteauguay à Huntingdon la semaine dernière. En outre, une fenêtre d'une porte située à l'arrière de l'École Notre-

Dame a été fracassée à l'aide d'un fusil à air comprimé. Des témoins ont confié aux policiers avoir vu des adolescents fuir d'un des lieux au moment des méfaits.

Délit de fuite

Un automobiliste circulant à bord d'un mini-fourgonnette de marque Aerostar de couleur rouge a pris la fuite après avoir entré en collision avec un autre véhicule à l'angle des rues York et Bouchette le 25 avril. Le plus bizarre dans cette histoire, c'est que le fuyard n'était pas le responsable de l'accident!

Vol

Une tondeuse à gazon d'une valeur de 1700 \$ a été volée dans la nuit du 26 au 27 avril dans une résidence du chemin de la 1^{ère} Concession à Hinchinbrooke.

Bicyclettes retrouvées

Le propriétaire d'une bicyclette de modèle 10 vitesses CCM bleue trouvée sur la rue York est prié de communiquer avec les policiers de la SQ de Huntingdon au 264-5384 afin de récupérer son bien. Une chaloupe en fibre de verre de 14 pieds de long a aussi été retrouvée sur la rive du lac Saint-François à Saint-Anicet. (tr. H.T.)

Éditorial

Aura-t-elle l'étoffe de nos ancêtres tisserands ?

Le jour J des élections scolaires a été fixé au 14 juin. Les électeurs devront élire les 21 commissaires qui desserviront le territoire couvert par la nouvelle commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands.

Pour ceux et celles qui ne le savent pas encore, elle regroupera les commissions scolaires de Valleyfield, Huntingdon et des Moissons.

Traditionnellement, le taux de voteurs aux élections scolaires a toujours été plutôt bas au Québec. On parle d'une moyenne de 25 % des électeurs inscrits sur la liste électorale. Il reste à souhaiter qu'un plus grand nombre de personnes se rendront aux urnes le jour du scrutin.

Les enfants devraient continuer à bien s'entendre entre eux. On ne pourrait peut-être pas en dire autant de leurs aînés qui devront se serrer les coudes pour tenir la barre de cette nouvelle galère.

Les premières rencontres pré-nuptiales des commissaires ont soulevé beaucoup de controverse l'automne dernier avec l'élection du directeur général, du président, et surtout, le choix du siège social. Valleyfield n'a visiblement pas digéré le fait que les membres du conseil provisoire optent pour ériger le futur siège social à Beauharnois. Plusieurs ont

même pointé du doigt les représentants de la commission scolaire de Huntingdon qui ont eu à trancher. Plusieurs y ont vu une décision politique afin d'éviter que Valleyfield s'accapare de tous les pouvoirs. Mais comme Beauharnois et Huntingdon ne disposeront respectivement que de 6 et 5 sièges contre 10 pour Valleyfield, disons que c'était de bonne guerre! La commission scolaire de Valleyfield devra trouver d'autres solutions pour se débarrasser de ses vieilles écoles...

Le nom de la nouvelle commission scolaire est sans doute le plus bel aspect de cette union. Il évoque l'héritage socio-culturel de trois régions nées en grande partie de l'ère du coton au siècle dernier.

Subtilement, on pourrait se demander si ce point en commun de notre patrimoine pourra tisser des liens assez solides pour produire une étoffe aussi résistante que nos ancêtres tisserands savaient si bien la faire dans des temps plus anciens!

Laissons l'avenir en décider.

Hugues Théorêt

Après plusieurs années de travail ardu, voilà enfin le résultat tant attendu



Une première livraison pour AVP

Le manufacturier de vélos Chartrand met à la disposition du public des vélos d'un nouveau concept. Ce vélo sur mesure s'ajuste aux cyclistes de toute taille et est d'une grande facilité à pédaler. De plus, à cause d'une géométrie avant-gardiste, les manoeuvres de départ et arrêt sont grandement facilitées.

La légèreté et le faible encombrement de cette bicyclette lui confère une maniabilité certaine. La sécurité est assurée par une position de conduite inégale (jambes tendues et corps à la verticale). C'est la bicyclette sur mesure la meilleure marché au Québec.

POINTS DE VENTE

Cette bicyclette est disponible chez 30 marchands AVP (Action Vélo Plus) à travers le Québec, sous le nom de "Vélo Confort" et chez RÉNOVÉLO à Ormstown au 1204 Rivière aux Outardes, tél. 829-3067. Et bien sûr chez le fabricant sous le nom le "p'tit Chartrand" au 1009 route 202, Godmanchester, Huntingdon.

Tél: 264-4447

Vélos disponibles à partir de 105\$

Beau temps pour semer...



Le beau temps du mois d'avril a permis aux producteurs agricoles de la Vallée de la Châteauguay de semer deux semaines plutôt qu'à l'habitude cette année. Sur la photo, John Rember d'Ormstown sème son maïs sur sa terre située en bordure de la route 138A. (Photo V.F.)

On a besoin d'un coup de main...



Depuis six ans déjà, La Maison Victor-Gadbois permet à des malades atteints de cancer en phase terminale de vivre leurs derniers moments dans un environnement paisible. Plus de 700 patients ont bénéficié gratuitement de soins palliatifs de qualité grâce à vos contributions et à nos nombreux bénévoles.

Pour continuer à maintenir des soins de qualité, La Maison Victor-Gadbois a besoin de vos dons pour procurer à nos malades et à leurs familles sérénité et bien-être.

Envoyez votre contribution à :

La Maison Victor-Gadbois
1000, rue Chabot,
St-Mathieu-de-Beloeil (Québec)
J3G 4S5
Tél. : (514) 467-1710

ou présentez-vous à toutes les caisses populaires Desjardins participantes en mentionnant La Maison Victor-Gadbois, Compte 3000-transit 90040.

* Vous recevrez automatiquement un reçu pour don.

OBJECTIF
300 000 \$

250 000

215 000\$

Pour agrandir notre maison

Fêtes théâtrales du Suroît du 22 au 24 mai 1998 Arthur-Pigeon relève le défi pour une deuxième année consécutive

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Les comédien(ne)s de la troupe de théâtre La pigeonnière de l'école secondaire Arthur-Pigeon participeront pour une deuxième année de suite aux Fêtes théâtrales du Suroît du 22 au 24 mai 1998 qui s'avèrent être le plus grand rassemblement culturel scolaire de la région.

Au total 10 pièces, produites et interprétées par des étudiants de 4e et 5e secondaires et du collégial, seront présentées au Collège de Valleyfield au cours de ce week-end où 4000 festivaliers sont attendus. Plus de 200 jeunes interprètes, concepteurs techniciens ainsi que leurs accompagnateurs (trices) seront mobilisés pour l'événement dont la présidence honoraire a été confiée au comédien Francis Reddy.

Outre le Collège de Valleyfield, sept écoles secondaires publiques et privées prendront part au festival, soit l'École Arthur-Pigeon, l'École de la Baie Saint-François, l'École des Patriotes-de-Beauharnois, l'École de Vaudreuil, l'École de Soulanges, le Collège Héritage de Châteauguay et le Collège Bourget de Rigaud.

Arthur-Pigeon sur scène le 23 mai

L'École Arthur-Pigeon montera sur scène le samedi 23 mai à 16 h pour présenter une pièce tout à fait originale basée sur des monologues et un dialogue présentés sous forme de petits "sketches". La pièce diffère totalement de celle de l'an dernier. Il s'agit d'une mise en scène expérimentale avec l'utilisation du multimédia, d'expliquer Murielle Brault, enseignante de théâtre et responsable de la troupe La

pigeonnière d'Arthur-Pigeon.

Les comédien(ne)s qui participent à la pièce sont Karine Gagné de Hinchinbrooke, Gabrielle Limoge de Saint-Anicet, Nathalie Fournier de Huntingdon et Tiziana Gallo d'Ormstown. Maximilien Soucy d'Ormstown s'ajoute au groupe à titre de technicien.

Programmation

La programmation du vendredi 22 mai débutera à 16 h avec Le Théâtre de la maintenance de Jean Barbeau interprétée par le Collège Héritage. À 19 h, la Troupe de théâtre du Collège de Valleyfield enchaînera avec sa propre création, Dernier Déluge, qu'elle a présentée en Ukraine (ex-URSS) il y a quelques semaines. À 21 h, l'École Baie-Saint-François interprétera la pièce Antigone de Jean Anouilh. Le samedi 23 mai, l'École de Vaudreuil ouvrira le bal avec à 11 h avec une création collective. L'École des Patriotes-de-Beauharnois suivra à 14 h avec la pièce Crime à Londres d'Agatha Christie. À 16 h, l'École Arthur-Pigeon montera sur scène pour présenter sa pièce Sans titre collage. À 17 h 15, la Troupe du Collège de Valleyfield présentera la pièce Escorial de Michel de Ghelderode. Enfin à 20 h, l'École Soulanges jouera La Mandragore de Jean-Pierre Ronfard.

Le dimanche 24 mai, des étudiants du cours Option théâtre du Collège de Valleyfield présenteront Pression et Nom à 11 h. À 14 h, l'École des Patriotes-de-Beauharnois clora le festival avec la pièce Le Nez d'après Gogol.

Tous peuvent se procurer des billets à VALSPEC en communiquant au (514) 373-5794.

L'opération nettoyage des branches bat son plein à Ormstown

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Jusqu'au mois de septembre prochain, une équipe de six personnes ratissera les emprises des routes et les parcs des municipalités d'Ormstown et de Saint-Malachie afin de disposer des dernières reliques de la tempête de verglas de janvier dernier.

Ce programme a été rendu possible grâce à une somme de 73 000 \$ issue du Fonds de lutte contre la pauvreté et du Centre local d'emploi (CLE) du Haut-Saint-Laurent.

Les municipalités d'Ormstown et de Saint-Malachie supervisent les travaux sur

les chantiers alors que le Carrefour Jeunesse-Emploi du Haut-Saint-Laurent assure la gestion et la formation du personnel.

Les participant(e)s devront suivre des cours sur les techniques de recherche d'emploi, l'orientation scolaire et le développement de soi.

Le but visé par ce programme, explique Isabelle Brisebois, coordonnatrice du Centre Jeunesse-Emploi, est de donner la chance aux jeunes d'acquérir de l'expérience de travail et de découvrir des champs d'intérêts.

Les participant(e)s sont Linda Guilbeault, Charles Petrie, Jonathan Clark, Shaun Burrell, Jonathan Leslie et Brian Smith.



Linda Guilbeault, Charles Petrie, Jonathan Clark, Shaun Burrell, Jonathan Leslie et Brian Smith auront du pain sur la planche cet été. (Photo : H.T.)

Audiences sur le verglas à la MRC Le Haut-Saint-Laurent le 18 juin

La Commission scientifique et technique chargée d'analyser les événements relatifs à la tempête de verglas survenue en janvier dernier sera de passage à la MRC Le Haut-Saint-Laurent le jeudi 18 juin afin d'entendre les présentations des auteurs de mémoires sur les événements relatifs à ce sinistre ainsi que l'action des intervenants afin de formuler toute recommandation utile pour l'avenir.

Les personnes intéressé(e)s à rédiger un mémoire doivent le soumettre au Secrétariat de la Commission au plus tard le vendredi 19 mai à 17 h. Le mémoire doit

être transmis en 25 exemplaires de format lettre (21,5 cm X 25 cm) relié de préférence avec un boudin s'il a plus de 30 pages avec interligne de 1 1/2 et imprimé d'un seul côté de la page. Il doit être accompagné d'autant d'exemplaires d'un bref résumé d'au plus de deux pages.

Veuillez adresser les textes, les mémoires et les demandes de renseignements à : Monsieur Jean-Claude Lavergne, Secrétaire général de la Commission, 1200, Avenue McGill College, Bureau 2020, 20e étage, Montréal, Québec, H3B 4G7. Téléphone sans frais : 1-800-550-5597. (H.T.)



Les membres de la troupe de théâtre de l'École Arthur-Pigeon qui participera aux Fêtes Théâtrales du Suroît, édition 1998, sont dans l'ordre sur la photo : Maximilien Soucy d'Ormstown (technicien), Karine Gagné de Hinchinbrooke, Murielle Brault (enseignante), Gabrielle Limoge de Saint-Anicet, Nathalie Fournier de Huntingdon et Tiziana Gallo d'Ormstown. (Photo : H.T.)

BONNE FÊTE À NOS MAMANS

Venez découvrir nos nouveautés
vous ne serez pas déçus



JARDINIÈRES, POTÉES, CAISSETTES
DE FLEURS ET DE LÉGUMES

FRAISIÈRE LAMOUREUX
2001 Chemin Rivière Laguerre
Cazaville, tél.: 264-3618

Participez au grand concours

Je coupe... Je gagne!

avec **COLUMBIA**

Participez à notre concours et courez la chance de **gagner**

l'un de nos fabuleux prix :

- Un tracteur 13 hp modèle A453F
- Un motoculteur modèle 447
- Une tondeuse modèle 999D
- Un bac récupérateur modèle 190 063
- Une remorque LawnCrafter 10pi/capac
- Un taille-bordures Ryobi modèle 7058

Date du tirage, le 19 juin 1998

Plus de 5000\$ en prix à gagner!

*Voir détails en magasins.

Découvrez nos nouveaux modèles performants
...et profitez de nos mini versements!
1,9% intérêt / 6 ou 12 mois 0\$ D'acompte

Autres facilités de paiement disponibles

LES ÉQUIPEMENTS ALBERT BILLETTE ENRG.
1919 rg. 3, (Tullochgorum) Howick (514) 825-2286

LA SOURCE — LE 6 mai 1998 — 5F

Du basket-ball pour contrer la maladie du rein



Le tournoi annuel bénéfique de basket-ball qui a eu lieu à l'école Saint-Jean de Howick le 25 avril 1998 a permis d'amasser la somme de 2825 \$ pour aider à combattre la maladie du rein. Quelque 16 équipes réunissant 187 joueurs ont pris part aux matches. Sur la photo, les maillots pâles (école Saint-Jean) et les maillots foncés (école élémentaire d'Ormstown) se disputent la victoire. L'école Saint-Jean a remporté la finale de la Division 2. (Photo : V.F.)

Rencontre de concertation pour les intervenants touristiques du Haut-Saint-Laurent

La Corporation de développement économique (CDE) du Haut-Saint-Laurent invite l'ensemble des intervenants touristiques de la région à participer à une rencontre qui aura lieu le mardi 12 mai 1998 à compter de 19 h à la Cabane à sucre L'Hermine située au 212, Rang Saint-Charles à Saint-Jean-Christophe.

Cette rencontre a pour but de faciliter l'échange d'information entre les différentes entreprises touristiques du Haut-Saint-Laurent. Toutes les personnes présentes seront invitées à présenter

brèvement leur produit et à remettre aux intéressés le matériel promotionnel disponible (dépliants, encarts, cartes d'affaires, etc.).

Par la même occasion, Denis Brochu, agent de développement rural à la CDE, présentera certains projets concernant la concertation, le développement et la promotion du tourisme dans la MRC.

Les intervenants touristiques sont invités à communiquer avec Denis Brochu à la CDE au 829-2829.

Salon des opportunités d'affaires du Suroît les 13 et 14 mai

La Société de développement économique (SDE) Beauharnois-Salaberry, en collaboration avec la municipalité de Saint-Timothée, les Corporations de développement économique du Haut-Saint-Laurent et de Vaudreuil-Soulanges ainsi qu'Emploi-Québec, organise la 4e édition du Salon des opportunités d'affaires du Suroît les 13 et 14 mai au Centre sportif et culturel de Saint-Timothée.

Plusieurs dizaines d'exposants sont attendus lors de ces journées qui se veulent une excellente occasion de rencontrer des gens et d'établir des liens d'affaires nécessaires au développement de votre

entreprise.

Dans le cadre de ce salon, une activité théâtre à la carte se tiendra à compter de midi le mercredi 13 mai. Pour réserver votre place, communiquer avec messieurs Stéphane Nadon et Alain DesRochers à la CDE du Haut-Saint-Laurent au 829-2829. (H.T.)

Nomination



Ste-Martine Automobile Inc. est heureux de vous faire part de la nomination de **M. Mark McDougall** au sein de son équipe comme représentant des ventes. **Il profite de l'occasion pour inviter ses amis à venir le rencontrer.**

5 minutes de plus pour être entièrement satisfait de votre véhicule durant **5 ans**

STE-MARTINE Automobile à 5 pas de chez vous

311 Saint-Joseph, Saint-Martin, Qc

877-550-5505

40%

SUNWORTHY

R.S. D'AMOUR ET FILS INC.

LE CENTRE DE LA RENOVATION
30, rue Church
Ormstown
829-2767 - 829-2851

Valide jusqu'au 1er juin. Tissus et accessoires coordonnés non compris.

Projet Vancouver : les élèves de Saint-Anicet s'envoleront le 17 mai

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Après deux ans d'attente, le grand jour est enfin arrivé! Le dimanche 17 mai prochain, 22 élèves de 6e année de l'École Centrale Saint-Anicet s'envoleront pour Vancouver pour un séjour d'une semaine.

Ils seront accompagnés de quatre parents, de deux enseignants, Magali Provost et Marcel Monette, et de l'ex-directrice de l'école, Mme Rollande Vincent.

Ce projet est né il y a deux ans lorsque l'école a entrepris des démarches pour effectuer un voyage d'échanges avec des élèves de l'École Pauline-Johnson à Vancouver.

Mais en cours de route, les élèves de la Colombie-Britannique ont connu des ennuis financiers, de sorte qu'ils n'ont pu amasser les sommes nécessaires pour effectuer le voyage. « Ce qui devait être un échange d'élèves au départ est devenu un échange culturel. Nous avons dû redoubler nos efforts pour trouver plus de financement », d'expliquer Mme Rollande Vincent.

De fait, un comité de parents et d'enseignants a été formé et une dizaine de levées de fonds ont été organisées (vente de garage, lave-auto, bingo, vente de cartables, etc.). Près de 20 000 \$ ont été recueillis.

Les voyageurs seront de retour le 24 mai avec une foule d'histoires à raconter...

Un chanceux de Hemmingford remporte un Chevrolet Tracker à la Mini



M. Benoit Rodrigue de Hemmingford a remporté un Chevrolet Tracker lors d'un tirage des lots bonis de la Mini le 10 avril. M. Rodrigue a de la veine! Dans les années 1970, il avait décroché un gros lot de 50 000 \$. Le billet fructueux provient du Dépanneur Hemmingford situé au 501, rue Frontière à Hemmingford. Sur la photo, M. Rodrigue (à droite) apparaît en compagnie de sa femme Hilda et de son fils Maurice.

★ ★ Vous désirez faire de bonnes affaires? ★ ★

Avec votre abonnement recevez 48 porutions + une sans frais

Abonnez-vous au journal La Source - Le Gleaner

ÉPARGNEZ 27%
(du prix en kiosque)
30.50\$ zone local
37.50\$ hors zone

Un beau cadeau, en toutes occasions*
Anniversaires - Noël -
Fêtes des mères -
Fêtes des pères etc...

* Avec carte cadeau

VISA MasterCard accepté

Pour des nouvelles qui vous touchent de près!

THE **GLEANER** LA **SOURCE**

66 rue Chateauguay, Huntingdon • 264-5364

Hip Hip Hourra! veut amasser 22 000 \$ pour lutter contre l'ostéoporose

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Marcheurs, marcheuses, veuillez prendre note que la marche Hip Hip Hourra! aura lieu le dimanche 31 mai 1998 au Club Nautique de Valleyfield.

Deux choix de parcours seront offerts aux participants, soit le 1,5 km ou le 2,5 km.

L'objectif de 1998 a été fixé à 22 000 \$, soit un peu plus qu'en 1997 alors que 21 504 \$ avaient été amassés. Cette activité, qui a lieu chaque année à travers le Canada depuis 1992, a été organisée pour la première fois à Valleyfield en 1995.

En 1998, les fonds recueillis serviront à acheter un ostéodensitomètre; un appareil

qui sert à diagnostiquer l'ostéoporose. Outre la marche, le Comité Hip Hip Hourra! compte sur la participation de la Fondation du Centre hospitalier régional du Suroît et les dons privés pour financer l'appareil dont le prix oscille autour de 90 000 \$.

Selon le Dr Antoine Gaspard, l'ostéodensitomètre permettrait le dépistage précoce de l'ostéoporose; une maladie osseuse qui peut causer des fractures et des handicaps.

Il estime que 80 % des cas d'ostéoporose apparaissent chez les femmes 5 à 7 ans après leur ménopause. « Les femmes peuvent perdre jusqu'à 20 % de leur masse osseuse à cause des changements dans leur taux d'hormones », précise-t-il.

Au Canada, 2,5 millions de Canadiens souffrent d'ostéoporose entre l'âge de 50 et 60 ans. En 1990, le coût des traitements des

fractures causés par l'ostéoporose a atteint les 300 millions de dollars.

Pour y participer, vous devez vous procurer un formulaire d'inscriptions aux endroits suivants : bureau du Dr Antoine

Gaspard (Clinique Havre-Santé à Valleyfield), boutique de cadeaux du CHR, au CLSC Seigneurie de Beauharnois (71, rue Maden à Valleyfield), Mario St-Onge au 373-2041.



Mario Saint-Onge, Dr Antoine Gaspard, Raymond Rousse, Renée Gaspard et Michel Robert. (Photo : H.T.)

Commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands

AVIS PUBLIC

Élections scolaires

Délimitation des circonscriptions électorales

Avis public est par les présentes donné qu'à l'assemblée du 27 janvier 1998, Mesdames et Messieurs les commissaires du Conseil provisoire de la Commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands ont adopté, en vertu des élections scolaires qui se tiendront le 14 juin 1998, la délimitation des circonscriptions électorales suivantes:

Le nombre de circonscriptions électorales pour la Commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands a été établi à 21, ainsi réparties:

Commission scolaire de Valleyfield: 10 circonscriptions

Commission scolaire de Huntingdon: 5 circonscriptions

Commission scolaire des Moissons: 6 circonscriptions

Circonscription 1

Les territoires du canton de Dundee, du canton de Elgin et de la paroisse de Saint-Anicet dans leur entier.

Circonscription 2

Les territoires du canton de Godmanchester et de la ville de Huntingdon dans leur entier.

Circonscription 3

Les territoires du canton de Hinchinbrooke et de la municipalité de Franklin dans leur entier.

Circonscription 4

Les territoires du village de Ormstown et de la paroisse de Saint-Malachie d'Ormstown dans leur entier.

Circonscription 5

Les territoires de la paroisse de Saint-Louis-de-Gonzague, de la paroisse de Saint-Stanislas-de-Kostka et de la paroisse de Sainte-Barbe dans leur entier.

Circonscription 6

Dans la ville de Salaberry-de-Valleyfield, le territoire borné à l'ouest par la baie Saint-François, au nord par la rue Victoria, à l'est par le boulevard Quevillon et au sud par la rue de la Barrière.

Circonscription 7

Dans la ville de Salaberry-de-Valleyfield, le territoire borné à l'ouest par le boulevard Quevillon (exclu), au nord par les rues Vallée et Clermont (exclue), à l'est par la rue Jacques-Cartier et au sud par le canal de Beauharnois.

Circonscription 8

Dans la ville de Salaberry-de-Valleyfield, le territoire borné à l'ouest par le boulevard Quevillon (exclu), au nord par la rue Victoria, à l'est par la rue Saint-Thomas et au sud par la rue Vallée (exclue).

Circonscription 9

Dans la ville de Salaberry-de-Valleyfield, le territoire borné à l'ouest par la rue Jacques-Cartier (exclue), la rue Clermont et la rue Saint-Thomas (exclue), au nord par la rue Victoria, à l'est par la rue Marleau (exclue) et au sud par le canal de Beauharnois.

Circonscription 10

Dans la ville de Salaberry-de-Valleyfield, le territoire borné à l'ouest par la rue Marleau, au sud-ouest par la rue Hébert, à l'ouest par la baie Saint-François, au nord par la rue Dufferin (excluant la partie située entre la jetée Victoria et les limites de la ville de Saint-Timothée), à l'est par les limites de la ville de Saint-Timothée et au sud-est par la rue Saint-Laurent et la rue Bonin.

Circonscription 11

Dans la ville de Salaberry-de-Valleyfield, le territoire borné à l'ouest par la baie Saint-François et la rue Edmond, au nord par la rue Cousineau, à l'ouest par la rue Maden, au nord par le boulevard Mgr Langlois, à l'est par les limites de la ville de Saint-Timothée et au sud par la rue Dufferin (excluant la partie située entre la jetée Victoria et la rue Alexandre).

Circonscription 12

Dans la ville de Salaberry-de-Valleyfield, le territoire borné à l'ouest par les limites de la municipalité Grande-Île, au nord par le boulevard Mgr Langlois, à l'est par la rue Maden (exclue) et au sud par la rue Cousineau (entre les rues Maden et Edmond) (exclue) et la baie Saint-François.

Circonscription 13

Le territoire de la municipalité de Grande-Île dans son entier.

Circonscription 14

Dans la ville de Saint-Timothée, le territoire borné à l'ouest par les limites de la ville de Salaberry-de-Valleyfield et de la municipalité Grande-Île, au nord par le fleuve Saint-Laurent, à l'est par le prolongement hypothétique de la rue Poirier, la rue Poirier (exclue) et au sud par l'autoroute 30.

Circonscription 15

Dans la ville de Saint-Timothée, le territoire borné au sud-ouest par les limites de la ville de Salaberry-de-Valleyfield, au nord par l'autoroute 30, au nord-ouest par la rue Poirier et son prolongement hypothétique, au nord par le fleuve Saint-Laurent, à l'est par les limites du village de Melocheville et au sud par le rang Saint-Joseph.

Circonscription 16

Le territoire de la municipalité de Melocheville dans son entier et celui d'une partie de la ville de Beauharnois borné au nord par le lac Saint-Louis, à l'est par le Chemin de la Beauce, au sud par la voie ferrée CONRAIL et à l'ouest par les limites de la municipalité de Melocheville.

Circonscription 17

Le territoire de la municipalité de Saint-Étienne dans son entier et celui d'une partie de la ville de Beauharnois borné au nord par la voie ferrée CONRAIL, à l'est par l'ancienne voie ferrée du Canadien National (CN), au sud par les limites de la municipalité de Saint-Paul-de-Châteauguay et à l'ouest par les limites de la municipalité de Saint-Étienne.

Circonscription 18

Le territoire de la ville de Maple-Grove dans son entier et celui d'une partie de la ville de Beauharnois borné au nord par le lac Saint-Louis jusqu'au Chemin de la Beauce, à l'est par les limites de la ville de Maple-Grove, au sud par les limites de la municipalité de Saint-Paul-de-Châteauguay et à l'ouest par le territoire situé entre la voie ferrée CONRAIL et celle de l'ancienne voie ferrée du Canadien National (CN).

Circonscription 19

Les territoires de la municipalité de Sainte-Martine et de la municipalité de Saint-Paul-de-Châteauguay dans leur entier.

Circonscription 20

Les territoires de la municipalité de Saint-Urbain Premier, du village de Howick et de la paroisse du Très-Saint-Sacrement dans leur entier.

Circonscription 21

Les territoires du village de Saint-Chrysostôme, de la paroisse de Saint-Jean-Chrysostôme et du Canton d'Havelock dans leur entier.

Jacques Derepentigny
Président

Bureau des élections
29, rue Fabre C.P. 2000
Valleyfield (Qc) J6S 5G3
Téléphone: (514) 371-1413 poste 3312
Télécopieur: (514) 371-4757

Commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands



ANNONCES CLASSÉES

POUR DES RÉSULTATS
TÉL.: 264-5364

HEURES DE
TOMBÉES
LUNDI MIDI

8^s
TAXES
INCLUSES

FRANÇAIS & ANGLAIS
12^s
TAXES
INCLUSES

POUR 15 MOTS OU MOINS
PAYABLE À L'AVANCE

CHEQUE ou
COMPTANT



À VENDRE

CÈDRES à planter. Tél.: 264-9621. (S)

CAMION International 1974 (à gaz), 10 roues, bon état. Tél.: 264-6620. (R)

PLANTES vivaces et livres de poche. Tél.: 264-6867. (R)

CAVALIER 1988, 2 portes, 5 vitesses, bonne condition, \$1300. Tél.: 264-4409. (R)

BOIS de foyer, bois dur et mou mélangé, coupé et fendu. Venez chercher \$25/corde. Mr. Burton. Tél.: 829-3493. (R)

TAUREAU Hereford/Simmental 2 ans, \$1000. Tél.: 264-2258. (R)

MERCURY Topaz 1990, 4 portes, air climatisé, besoin travaux, \$600. Tél.: 264-4093. (R)

PISCINE 24' aluminium, filtreur pompe 1 HP, toile neuve, rouleau et toile solaire. Chlorinateur, balayuse etc. Tél.: 264-2457. (R)

REMORQUE à bateau, 18 pi. en très bon état, Prix \$800. négociable. Tél.: 1-(514)424-2815. (05)

CHIOTS Shih-tzu, 3 couleurs, chats Persan hybride, 1 bleu, 1 fumé, tous, vaccinés, vermifugés, non-enregistrés.P.S. Chez Manon, service de pension chats et chiens bientôt disponible sûrement d'ici début de l'été. A surveiller Chez Manon 377-9175. (T)

ÉQUIPEMENT de bureau. Tél.: 829-2362. (R)

DÉMÉNAGE outre-mer. Disponible: poêle, laveuse, machine à coudre, réfrigérateur, congélateur, TV, climatiseur, lit King size, outils électriques. Déménagement au début d'août. Certains articles disponibles immédiatement. Tél.: 247-3193. (R)

FOIN: 1ère et 2ème coupe. Tél.: 264-4409. (R)

SET de salle à dîner en osier, grande piscine hors-terre, berceau, selles anglaises, poêle et réfrigérateur, foyer à faible combustion. Tél.: 829-3845. (R)

VACHE venant de véler à vendre. Tél.: 829-3685. (R)

PROPRIÉTÉ À VENDRE

HOWICK, Place Homida, (âge d'or seulement). Vente privée. Comme neuve, 2 càc., 5 appareils ménagers, occupation immédiate. Tél.: Wendell au 1-(613)736-0908. (R)

ORMSTOWN: Maison split-level cloturé, piscine, foyer poêle combustion, stores, aspirateur central, climatiseur central, rien à faire, très propre. \$84,900. Tél.: 829-3048. (T)

MALONE, N.Y., ferme 441 acres, 206 cultivables, en grande partie drainée, 2 silos Harvestor 95 pi. et 45 pi., étable de 12 ans. Tél.: 518-483-2619. (R)

DEWITTVILLE: 3 + 1 chambres, sur grand terrain, garage double, grand atelier, privé, \$75,000. Tél.: 514-481-9189. (S)

MAISON: Garden City, 50 rue Pine, Huntingdon. Tél.: Denise Ouimet. Tél.: 264-3002, 264-4130. (R)

À VENDRE OU À LOUER

FERMETTE, 29 arpents, maison 7 chambres, pourrait servir comme maison chambre et pension, gîte du passant ou résidence pour personnes âgées (les cuisines sont toutes équipées), rampe d'accès, aussi étable et 3 autres bâtiments sur la propriété, 2563 Rte 201, Ormstown. Propriété à vendre ou à louer avec option d'achat. Mr. Burton, 829-3493. (R)

À LOUER

4-1/2 AU 5 rue Wellington, Huntingdon. Idéal pour personne seule ou couple sans enfants. Service de conciergerie, stationnement - prise électrique. Tél.: 264-5336, 264-3883 ou 373-2696. (08)

LOGIS de 4-1/2 pièces, chauffage électrique, entrée laveuse-sécheuse, stationnement pavé, espace de rangement, idéal pour couple tranquille. Situé 84 Prince, Huntingdon. Tél.: 264-6098. (12)

HUNTINGDON: 5-1/2 dans un bas, repeint à neuf, sous-sol, garage, chauffage à l'eau chaude. Bien situé près des commodités. Tél.: 264-3553. (R)

À LOUER

APPARTEMENT: 3-1/2, 34 Prince Huntingdon. Tél.: 373-2191 jour, 264-4705 soir. (02)

ORMSTOWN - 4-1/2 moderne confortable, très propre, secteur tranquille. Pas d'animaux. 98 Isabelle. Tél.: 827-2113. (03)

4-1/2 à louer, 1508A Jamestown Rd., Ormstown. Tél.: 829-3312. (S)

ATHELSTAN: appartement 5-1/2 à louer, entrée laveuse-sécheuse, système traitement d'eau, chauffage central. Disponible 1er juillet, \$350/mois. Tél.: 264-6060. (R)

HUNTINGDON: appartement 4-1/2 à louer, entrée laveuse-sécheuse, chauffage électrique, poêle et frigidaire disponible. A louer pour le 1er juillet, \$300/mois. Tél.: 264-6060. (R)

MAISON situé 36 King, coin Bouchette, Huntingdon, chauffage électrique, garage, grand terrain, propre, grande galerie. Tél.: 264-6098. (04)

PETIT logis, situé 24B King, entrée laveuse-sécheuse, stationnement pavé, espace de rangement. Loyer \$275. Tél.: 264-6098 (04)

ATHELSTAN: 2 maisons avec garages. Une maison disponible 1 juin, la seconde 1 juillet. Tél.: 264-2308. (S)

LOGIS 4-1/2 au 92 rue Châteauguay, disponible 1er juillet, demande \$325. par mois. Tél.: Ghislaine 264-4824 avant 2:00 p.m. ou après 10:00 p.m. (R)

HUNTINGDON: 37 Lalonde, appartement semi-meublé. Tél.: 264-3931. (R)

HUNTINGDON, 3-1/2, disponible immédiatement, \$355/mois. Tél.: 264-6256. (R)

LOGEMENTS à Ormstown, Franklin Centre et Hinchinbrooke à louer. Tél.: 829-2362. (R)

VILLAGE St-Antoine-Abbé, 4-1/2 et 2-1/2, insonorisé, traitement d'eau, stationnement, espace de rangement intérieur. Tél.: 827-2374, après 18h. (S)

3-1/2 et 4-1/2 avec stationnement, près de toutes commodités. Tél.: 829-3265. (R)

SERVICE

ETUDIANTE cherche emploi d'été extérieur, surtout tondre le gazon, région de Huntingdon. Appelez Heidi après 16h 264-5922. (R)

BONJOUR! Ferais entretien ménager dans maisons, logements, bureaux. J'emménage dans votre région en juillet. Expérience, références et reçus. Mme Tremblay. (514) 922-5922. (R)

AIDE DEMANDÉE

TRAVAILLEURS demandés pour cueillir des têtes de violon (travail à l'extérieur à la pièce), débutant à la fin d'avril. Nous voulons aussi acheter des têtes de violon. Appelez 827-1078 pour information. (S)

RECHERCHE une gardienne, femme ou étudiante, à Ormstown, soit à votre résidence ou à la mienne. 2 enfants âgés 8 et 10 ans, pour 2 jours par semaine et chaque deuxième fin de semaine. Tél.: 829-3124, après 19h00. (Bilinguisme serait un atout). (S)

HOMME pour travailler sur terrain de golf avec expérience en entretien et équipement de golf. Tél.: (514) 264-2511. (R)

VOUDRAIT ACHETER

ACHERERAIS terre noire, terre mélangée, en grosse quantité. Tél.: (514) 445-1179. (A-1)

A DONNER

BONNE occasion d'adopter un chien de garde affectueux, protecteur, berger allemand, pure race enregistré, tatoué, avec tous les vaccins, etc. Agé de 30 mois, mâle, noir et brun roux. Pour info., appelez William (514) 284-1186. (R)

LA SOURCE
264-5364



Jardinières disponibles pour la FÊTE DES MÈRES au:

MAGASIN GENERAL DEWITTVILLE
133 route 138A • 264-5840

VENTE DE GARAGE ET DE PÂTISSERIES

au bénéfice du Centre de Formation Communautaire de Huntingdon
Vendredi 8 mai 10h00 - 19h00

OFFRE D'EMPLOI

Recherche serveur(s) ou serveuse(s) avec expérience et bilingue.
RESTAURANT AU COIN DU FEU STE-BARBE Tél.: 373-3799

DR. YVAN PERREAULT DENTISTE

OUVERT 4 JOURS et 2 SOIRÉES (MARDI et JEUDI)

Ordre des Dentistes du Québec
264-5251

79 WELLINGTON, HUNTINGDON
URGENCES - 264-3378

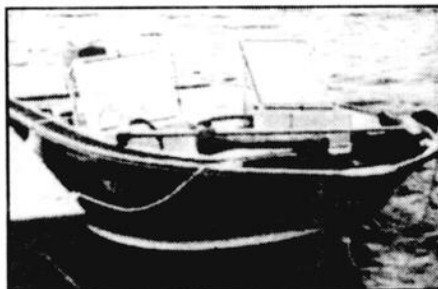


Tél.: (514) 264-2664

SOUDURE J. DUPUIS SERVICE MOBILE

Jocelyn Dupuis
propriétaire
356 Bergeron, Huntingdon

Bateau à Vendre



1988 STARCRAFT SFM160 moteurs Mariner 90 forces & électrique avec remorque Shorelander, 2 batteries, 2 hélices, 5 sièges, toile, down rigger, sonar, tout équipé, impeccable.
tél: (514)969-1950



Ville de HUNTINGDON

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le soussigné, QUE: -

DEMANDE DE DÉROGATION MINEURE

AVIS est donné par la soussignée que lors de la séance ordinaire du Conseil municipal qui sera tenue le 1er juin 1998 à 20 heures en la salle du Conseil, à l'Hôtel de Ville, sise au 16, rue Prince à Huntingdon, une demande de dérogation mineure au règlement de zonage 512 sera présentée.

Lors de cette séance, le conseil municipal statuera sur la dérogation mineure suivante à savoir:

98-002 24, rue Pilon, lot 403-43 du cadastre de la Ville de Huntingdon;

Autoriser une marge latérale nord-ouest de 0,60 mètre et des marges latérales combinées de 2,9 mètres alors que le règlement numéro 512 prescrit une marge latérale minimum de 1,98 mètres et des marges latérales combinées de 6 mètres.

Toute personne intéressée pourra se faire entendre relativement à cette demande.

Advenant une décision favorable du Conseil municipal, le requérant pourra obtenir l'autorisation requise.

Donné à Huntingdon ce 6e jour mai mil neuf cent-quatre-vingt-dix-huit.

Diane Taillon
Secrétaire-trésorière

GUIDE PROFESSIONNEL

PILON, MÉNARD & PILON
NOTAIRES
CLAUDE PILON
CLAUDE MÉNARD
DOLORES PILON
62, rue Châteauguay, HUNTINGDON
Tél.: 264-5336
AUSSEI BUREAU DE HOWICK (Hôtel de Ville)
Tous les jours 9h à 5h p.m.
Les autres jours sur rendez-vous

RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER
1287 CH. GORE
HUNTINGDON
TÉL.: 264-6137

MARIO DUMAS
Comptable Agrée
10 Delage, Ormstown
Tél.: 829-3466

Centre de la petite enfance
27, rue Prince, Suite 203
Huntingdon
Tél.: 264-9766
Places disponibles pour vos enfants
Renée Guernon
directrice

CHRISTINE NIEUWENHOF
Comptable Générale
Licenciée
171 Châteauguay, Huntingdon
Tél.: 264-3930

NATHALIE LEGER
Notaire
50 Jacques Cartier, Valleyfield
(514) 371-9171 • (514) 264-2229
Houle & Poirier, s.e.n.c.

À LOUER 264-5364

SANI-TRÉ SANI-VRAC
NETTOYAGE DE
FOSSES SEPTIQUES
ET PUISARDS
DONALD COFFEY • HUNTINGDON
Tél.: 264-2048

Philippe Taillefer & Fils
Construction Générale
SPÉCIALITÉ
TOUT GENRE
DE TOITURE
RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL
INDUSTRIEL • RÉNOVATION
512, New Erin, Huntingdon
Tél.: 264-9213

25^e Anniversaire de mariage
en honneur de
Bill & Diane Blair

Samedi, 9 mai
à partir de 8 p.m.
Aux Joyeux Lurons (Yelle's)
Bienvenue à tous

Eglises anglicane St-John's & St-James
PAROISSE DE HUNTINGDON - ORMSTOWN
deuxième
SOUPER SPAGHETTI annuel
samedi, le 9 mai 1998
SALLE DE L'ÉGLISE ST-JOHN'S, HUNTINGDON
16h à 19h 7,00\$ adulte, 3,00\$ enfant
Info: 264-3475, 264-6843, 829-3073, 829-2589

GARDEZ CONTACT
avec des annonces de **La Source**
264-5364

**Le Club Optimiste
de Sainte-Barbe
récompense
deux jeunes**

 **Légion Royale Canadienne
de Huntingdon - filiale #81**
**Marché aux puces
et vente de pâtisseries**
SAMEDI
16 MAI, 1998
Portes ouvrent à 9h00

 **Légion Royale Canadienne
de Huntingdon - filiale #81**
**Bridge et 500
avec dessert**
Apportez vos cartes
JEUDI 7 MAI, 1998
13h00



Le président du Club Optimiste de Sainte-Barbe, M. Jean-Paul Chantigny (au centre) et M. Jacques Lefort, enseignant, ont tenu à féliciter les gagnants du concours "L'art de parler", Catherine O'Neil et Patrick Verner (sur la photo) de l'École Notre-Dame-de-l'Assomption de Saint-Stanislas-de-Kostka. Ceux-ci ont remporté la première étape qui s'est déroulée à Sainte-Barbe le 25 mars dernier. Catherine s'est aussi distinguée lors des finales sectorielle et régionale les 5 et 18 avril derniers. Félicitations!

**RESTAURANT
DELI
LEONIDAS**
49 Chateauguay, Huntingdon
Tél.: 264-2323

À la fête des mères, venez déguster notre table d'hôte et nos repas à la carte.

Nous te disons merci maman!
Nous avons une fleur pour chacune des mères

Reservée pour
maman

Grande ouverture
juste à temps pour la
Fête des Mères

- Cadeaux uniques
- Artisanat
- Antiquités
- Beaux-arts
- Reproduction de meubles

Country Memories
61 Lambton, Ormstown

**JOYEUSE
FÊTE DES MÈRES**
du personnel et de la direction de
CASA VENEZIA

**SPÉCIAUX POUR LA FÊTE
DES MÈRES, à partir de 9.95\$**

Un cadeau surprise
pour maman

**CASA VENEZIA VOUS
OFFRE UNE TABLE
D'HÔTE DURANT TOUT
LE MOIS DE MAI**

"PLEINEMENT LICENCIÉ"

**RESTAURANT
CASA VENEZIA**
33 LAMBTON, ORMSTOWN

RÉSERVEZ TÔT
829-2302

Reservez
pour Maman

L'ESPACE
pour être bien dans sa peau

Un programme de prévention
qui vise à outiller enfants et
adultes face aux **ABUS DE
TOUTES FORMES, COMMIS
ENVERS LES ENFANTS**

Offert aux garderies et aux écoles
primaires de la région

**Pour information:
514-371-8096**

"J'ai trouvé!"

Vous trouverez ce
dont vous avez
besoin dans les
petites annonces.

- AUTOMOBILES
- ÉLECTRONIQUES
- ARTICLES DE SPORT
- ÉLECTROMÉNAGERS
- PIÈCES DE COLLECTION
- VÊTEMENTS
- OUTILS
- BIJOUX
- OBJETS D'ART
- MEUBLES

Pour placer votre petite annonce
(514) 264-5364

LA **SOURCE**

8\$ TAXES INCLUSES **FRANÇAIS & ANGLAIS** **12\$** TAXES INCLUSES

**POUR 15 MOTS OU MOINS
PAYABLE À L'AVANCE**

**CHEQUE ou
COMPTANT**

LA SOURCE — LE 6 mai 1998 — 9F

Les écoliers d'Ormstown découvrent l'aquarelle

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Les élèves de l'École Notre-Dame-du-Rosaire d'Ormstown ont eu la chance de s'initier aux rudiments de l'aquarelle la semaine dernière. À tour de rôle, les enseignants de la maternelle à la 6e année ont accueilli dans leurs classes l'aquarelliste Diane Saint-Georges de Herdman qui est membre de la Société canadienne de l'aquarelle (SCA).

Le programme d'aide pour les entreprises victimes du verglas prolongé jusqu'au 30 juin 1998

Le ministère de l'Industrie, du Commerce, de la Science et de la Technologie (MICST) a annoncé la prolongation jusqu'au 30 juin prochain du volet I du Programme d'aide pour les entreprises victimes du verglas. Cette décision, qui ne concerne que le volet touchant le remboursement des dépenses liées à l'utilisation de génératrices, a été prise dans le but de satisfaire plusieurs entreprises qui affirmaient ne pas avoir eu suffisamment de temps pour présenter leur demande. Pour accélérer le traitement des demandes, elles auront avantage à se munir de toutes les pièces justificatives telles que les factures et les preuves de paiement.

Par ailleurs, les entreprises qui ont encouru des dépenses pour réparer ou limiter les dégâts dus à la tempête auront aussi jusqu'au 30 juin 1998 pour effectuer une demande de remboursement dans le cadre du volet II du Programme. Pour plus d'informations, communiquez avec les Centres de traitement de Longueuil (514) 928-7626 ou Saint-Jean-sur-Richelieu (514) 349-1617. (H.T.)

Le Centre urgence-entreprises termine son mandat

Le Centre urgence-entreprises, mis sur pied par la Corporation de développement économique (CDE) du Haut-Saint-Laurent afin de venir en aide aux entreprises affectées par la tempête de verglas, a fermé ses portes le 30 avril 1998.

Jusqu'à ce jour, la coordonnatrice, Mme Julie Dumas, a répondu à plus de 200 entrepreneurs désirant recevoir de l'information. Un nombre total de 22 dossiers dont 15 demandes pour le Volet 1 (remboursement des dépenses moyennes de location et de fonctionnement des génératrices) et 7 demandes pour le Volet 2 (indemnisation pour les dépenses encourues pour réparer ou limiter les dégâts causés par le verglas, autres que celles liées à l'utilisation de génératrices) ont été déposés au centre de traitement. Les montants accordés s'élevaient à 25 000 \$.

Étant très boisée, la région du Haut-Saint-Laurent compte plusieurs entreprises vouées aux loisirs, durement touchées par le verglas, qui n'ont pas terminé leurs travaux d'émondage et de nettoyage. Celles-ci pourront soumettre leur demande pour le Volet 2 du Programme du ministère de l'Industrie, du Commerce, de la Science et de la Technologie en s'adressant à Mme Julie Latour au 180, rue Salaberry, bureau 1.24 à Valleyfield (J6T 2J2) ou par téléphone au (514) 370-6828. (H.T.)

M. Saint-Georges a appris aux enfants les techniques de base de l'aquarelle. À la fin du cours, les jeunes ont produit leur propre tableau.

L'artiste n'en est pas à ses premières armes. Elle a offert le même cours aux écoliers de Saint-Louis-de-Gonzague en janvier. En fait, cela fait trois ans qu'elle enseigne l'aquarelle aux jeunes dans les écoles de la région de l'Outaouais.

Selon elle, l'aquarelle est le médium le plus facile à apprendre, mais le plus difficile à maîtriser. « C'est le seul type d'art qui ne permet pas de produire des faux », précise-t-elle.

L'aquarelle est, selon elle, est un excellent moyen pour développer la créativité : « S'ils échappent une goutte, ils doivent trouver une façon de réparer leur erreur en produisant une image. C'est souvent de cette façon qu'ils produisent leurs plus belles oeuvres ».

Cet art n'est malheureusement pas très connu au Québec. Cela fait seulement 20 ans que l'aquarelle a repris sa juste place dans la province.

Pour ceux que cela intéresse, Mme Saint-Georges exposera ses oeuvres lors de l'Exposition Champêtre qui se tiendra à l'Hôtel Delta de Valleyfield les 27 et 28 juin prochains.



L'artiste Diane Saint-Georges apprend aux enfants les techniques de base de l'aquarelle. (Photo : H.T.)

Joyeuse Fête des Mères

Le 10 mai 1998

L'occasion idéale pour choyer maman comme une reine



IGA MARCHÉ
ROBERT PLOUFFE

TÉL.: 264-2909
1 Bouchette,
Huntingdon

Michel Beaudin
Directeur

Caisse Populaire Desjardins
Huntingdon

8 Prince
Huntingdon
Tél.: 264-5371

GÉRALD MARLEAU & FILS

ENTREPRENEUR
ÉLECTRICIEN
résidentiel
commercial • industriel
ESTIMATION GRATUITE
TÉL.: 373-0238
ST-STANISLAS

Épicerie D. Leduc

OUVERT 7 JOURS SEMAINE

Gaz • Bière & Vin • Loto 6/49 • Comptoir Postal
Viandes • Poulet BBO • Beignes Frais du Jour

TÉL.: 264-6551
3105 ch. Riv. Laguerre,
Cazaville

Pierre Arnoldi,
B.A.B Ph. L Ph
pharmacien

471 Frontière,
Hemmingford,
247-3555

WHEAT & CHAFF

BONNIE BAILLIE-CAZA
CADEAUX - CRYSTAL - ARTISANATS
Tél.: 829-3017
14 de Moulin, Ormstown

LEBLANC PATATES

HOT DOGS
HAMBURGERS
PATATES
FRITES

HUNTINGDON 264-2577

DENIS BILLETTE

Télévision - Vente & Service
Installation et Réparations d'antennes
Installation d'antennes paraboliques

Marchand autorisé

Toshiba - Hitachi - Samsung

33 Mill, Howick
Tél.: 825-2201 • 1-800-661-2201

CENTRE
MÉDICAL
HUNTINGDON
264-6101

POMMES
ENDERLE INC.

514 Fisher St., Hemmingford
Tél.: 247-2463
Fax: 247-2482

EMBALLEURS & GROSSISTES...
IMPORTATEURS & EXPORTATEURS

ESSAIM
SUZANNE PILOTE,
PHARMACIENNE
21 Lambton, Ormstown
(514) 829-2351 ou 829-3891
Fax: 829-4376
Membre associé à Essaim

Groupe La Mutuelle

L. Arthur (Art) Rankin
Jamie Rankin
960, Route 138, Huntingdon, Québec
Tél.: 264-3429
Agent autorisé de la Mutuelle du Canada et de la Mutuelle Investit Inc.

MOULÉES
DUNDEE
3415 RTE BRILLIANT DUNDEE
264-5970

GM Gérard
Maheu
Inc.
288, rang du 5
St-Louis de Gonzague,
377-1420

GARDEZ CONTACT
avec des annonces de La Source
264-5364